

Wolf GmbH
D-84048 Mainburg
Postfach 1380
Telefon 08751/74-0
Telefax 08751/741600

Montageanleitung Abgasüberwachung



Montage

Die Abgasüberwachung besteht aus dem Abgassensor "1" und dem Schaltgerät "2".

Der Abgassensor wird an der Strömungssicherung angebracht. Bei unzulässigem Abgasaustritt aus der Strömungssicherung durch Stau oder Rückstrom schaltet der Kessel automatisch ab. Arbeitet die Abgasführung wieder normal, schaltet der Kessel nach ca. 15 Minuten wieder ein.

- Befestigungsklammer mit Abgassensor an der vorgegebenen Position in der Strömungssicherung aufstecken.
- Schaltgerät "2" an der Wand oder Kesselverkleidung montieren.

Achtung: Nicht außerhalb oder unterhalb der Strömungssicherung montieren.

Elektroanschluß

Alle elektrischen Arbeiten dürfen lt. VDE0105 Teil 1 nur von Fachkräften vorgenommen werden.

- Anlage Spannungsfrei machen
- Klemmkastendeckel des Kessels abnehmen
- Abgasüberwachungskabel gemäß Schaltbild anschließen
- Zugentlastung im Klemmkasten mit Schraubendreher ausklinken und mit Abgasüberwachungskabel wieder einklinken
- Zugentlastungsschraube anziehen
- Brücke 12-13 an Klemmleiste X1 "3" entfernen und Abgasüberwachungskabel gemäß Schaltbild anschließen
- Klemmkastendeckel anschrauben

Funktionsprüfung

Kessel in Betrieb nehmen und Abgasführung unterbrechen (z.B. Abgasrohr anheben und Abgasrohranschluß der Strömungssicherung mit Blech abdecken). Der Kessel muß bei Vollast nach spätestens 2 Minuten abschalten. Ursprüngliche Abgasführung wieder herstellen. Nach ca. 15 Minuten schaltet der Kessel, falls Wärmeanforderung vorliegt, selbständig wieder ein.

Es wird empfohlen regelmäßig die Funktion der Abgasüberwachung zu kontrollieren.

Hinweis: Bei nicht ordnungsgemäßer Funktion der Abgasüberwachung darf der Kessel nicht in Betrieb genommen werden und es ist ein Fachmann zu verständigen. Die Abgasüberwachung darf nicht außer Betrieb genommen werden.

Notice de montage Contrôle des gaz de combustion



Montage

Le système de contrôle des gaz de combustion est composé d'une sonde "1" et d'un appareil de coupure "2".

La sonde est fixée à l'antirefouleur. En cas de défaillance au niveau de la sortie des gaz de combustion, qu'il s'agisse d'un tirage défectueux ou de refoulement, la chaudière s'arrête automatiquement. Lorsque l'évacuation des gaz de combustion est à nouveau normale, la chaudière se remet en marche au bout de 15 minutes environ.

- Monter à l'emplacement prévu, dans l'antirefouleur, la pince de fixation avec la sonde de gaz de combustion.
- Fixer le coffret "2" au mur ou sur la jaquette de la chaudière.

Attention: ne pas procéder au montage en dehors ou au-dessous de l'antirefouleur.

Raccordement électrique

Tous les travaux d'électricité doivent être réalisés par des professionnels

- couper le courant électrique;
- dévisser le couvercle du boîtier de distribution de la chaudière gaz;
- enlever le couvercle de la jaquette;
- raccorder câble SRC selon le schéma de raccordement
- libérer les bornes par déclenchement au moyen d'un tournevis et enclencher à nouveau le câble SRC;
- serrer la vis de décharge;
- écarter le pont 12 - 13 du circuit X1 "3" et raccorder le câble SRC selon le schéma de raccordement;
- revisser le couvercle du boîtier de distribution.

Essai de fonctionnement

Mettre la chaudière en service et interrompre la conduite des gaz de combustion (soulever par ex. le conduit d'évacuation et recouvrir d'une tôle le raccord du tuyau à gaz de combustion de la boîte de débit). La chaudière doit s'arrêter en pleine charge au plus tard au bout de 2 minutes. Rétablir la conduite d'origine des gaz de combustion. Au bout de 15 minutes environ, la chaudière se remet automatiquement en marche lors d'une demande d'apport calorifique.

Il est conseillé de vérifier régulièrement le fonctionnement du système de contrôle des fumées de combustion.

Remarque: Si le système de contrôle des fumées ne fonctionne pas correctement, il est interdit de mettre la chaudière en service, et il faut par ailleurs signaler la défaillance à un spécialiste. Il est interdit de mettre hors service le système de contrôle des fumées.

Installation Instructions Flue-gas Monitor



Installation

The flue-gas monitor consists of the flue-gas sensor "1" and the switching device "2".

The flue-gas sensor is designed for installation in the flue security. The boiler shuts down automatically if there is an impermissible flow of flue gas from the flue security on account of blockage or backflow. The boiler restarts approximately 15 minutes after the flue-gas system returns to normal operation.

- Install the clamp with flue-gas sensor at the correct position in the flue security.
- Install control device "2" on the wall or the boiler jacket.

Important: Do not install the clamp outside or below the flue security.

Electrical connection

Electrical works may only be carried out by expert personnel.

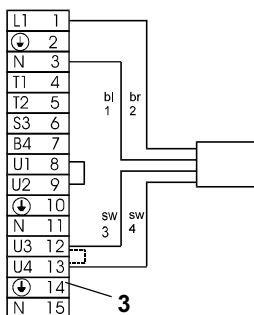
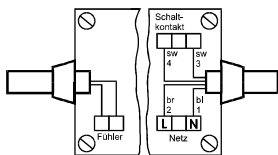
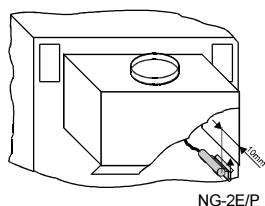
- Isolate power supply from installation;
- Unscrew cover from terminal box of gas boiler;
- Lift off covering jacket from boiler;
- Connect flue gas detector cable according to wiring diagram;
- Lift off traction relief of terminal box by means of a screw driver, fit flue gas detector cable and place traction relief again.
- Fasten screw of traction relief;
- Take off bridge 12-13 from terminal strip X1 "3" and connect flue gas detector cable according to wiring diagram;
- Screw cover to terminal box.

Function check

Start the boiler and block the flow of flue gas (for example, by lifting the flue-gas pipe and inserting a sheet of metal to block the port of the flow box). At full load the boiler must shut down after 2 minutes at the latest. Restore the flue-gas system to its original condition. The boiler will restart automatically after approx. 15 minutes, if heat is requested.

It is advisable to check operation of the flue-gas monitor at regular intervals.

Note: Do not start the boiler if you find that the flue-gas monitor is not in correct working order. Call in a heating-systems specialist. Do not attempt to remove, override or bypass the flue-gas monitor.



Wolf GmbH
D-84048 Mainburg
Postfach 1380
Telefon 08751/74-0
Telefax 08751/741600

Istruzioni per il montaggio del sensore fumi



Montaggio

Il sensore fumi è costituito dalla sonda controllo fumi "1" dal pannello elettrico "2".

La sonda controllo fumi viene montata sulla cappa fumi. Con problemi di tiraggio del camino, la caldaia si spegne automaticamente. La caldaia si riaccende dopo circa 15 minuti.

- Inserire il gancio di fissaggio con la sonda controllo fumi alla posizione prevista della cappa fumi
- Montare il pannello elettrico "2" al muro oppure al mantello della caldaia.

Attenzione: non montare all'esterno o sotto la cappa fumi.

Allacciamento elettrico

Il cablaggio elettrico deve essere eseguito soltanto dal tecnico qualificato ed autorizzato.

- Togliere la tensione dall'impianto
- Togliere il coperchio della morsettiera della caldaia
- Collegare il cavo controllo fumi secondo lo schema elettrico
- Sganciare il fissacavo nella morsettiera con un cacciavite e riagganciarlo con il cavo controllo fumi
- Avvitare le vite del fissacavo
- Togliere il ponticello 12-13 della morsettiera X1 "3" e collegare il cavo controllo fumi secondo lo schema elettrico
- Avvitare il coperchio della morsettiera

Controllo del funzionamento

Mettere in funzione la caldaia e interrompere il sistema di scarico fumi (p.es. sollevare il tubo fumi e coprire il raccordo della cappa fumi con un pannello in lamiera). La caldaia deve spegnersi dopo max. 2 minuti a pieno carico. Ripristinare le normali condizioni della cappa fumi. In caso di fabbisogno termico la caldaia si riaccende dopo circa 15 minuti.

E' consigliato di controllare regolarmente il funzionamento della cappa fumi.

Avvert.: in caso di funzionamento irregolare del se fumi, la caldaia non deve essere messa in funzione ed è richiesto l'intervento del tecnico specializzato. Il sensore fumi non deve essere disattivato.

Montagehandleiding uitlaatgascontrole



Montage

De uitlaatgascontrole bestaat uit de uitlaatgassensor "1" en het schakeltoetsel "2".

De uitlaatgassensor wordt aan de stromingsbeveiliging aangebracht. In geval van een niet toegelaten afvoer van uitlaatgassen door opstuwning of terugstroming schakelt de ketel automatisch uit. Indien de afvoer van de uitlaatgassen weer normaal werkt, schakelt de ketel na ongeveer 15 minuten weer aan.

- Bevestigingsclips met uitlaatgassensor op de vooraf bepaalde positie in de stromingsbeveiliging steken.
- Het schakeltoetsel "2" aan de wand of op de bekleding van de ketel monteren.

Opgelet: Niet buiten of onder de stromingsbeveiliging monteren.

Elektrische aansluiting

Alle elektrische werken mogen volgens VDE0105 Deel1 enkel door vaklui uitgevoerd worden.

- De installatie spanningsvrij maken
- Het deksel van de klemmenkast van de ketel afnemen
- De controlekabel voor de uitlaatgassen volgens het schakelschema aansluiten
- De trekontlasting in de klemmenkast met een schroevendraaier uithaken en met de controlekabel voor de uitlaatgassen opnieuw inhaken
- De trekontlastings Schroef vastmaken
- Brug 12-13 op de klemmenlijst X1 "3" verwijderen en de controlekabel voor de uitlaatgassen volgens het schakelschema aansluiten
- Het deksel van de klemmenkast vastschroeven

Controle van de werking

De ketel in bedrijf nemen en de afvoer van de uitlaatgassen onderbreken (bijv. uitlaatgasbuis opheffen en de aansluiting van de uitlaatgasbuis van de stromingsbeveiliging met plaatstaal afdekken). De ketel moet bij een maximum belasting na ten laatste 2 minuten uitschakelen. De oorspronkelijke afvoer van de uitlaatgassen herstellen. Na ongeveer 15 minuten schakelt de ketel, indien om warmte gevraagd wordt, automatisch weer aan.

Wij raden u aan de werking van de uitlaatgascontrole regelmatig te checken.

Bemerking: Indien de controle van de uitlaatgassen niet correct functioneert mag de ketel niet in bedrijf genomen worden en moet een vakman gewaarschuwd worden. De controle van de uitlaatgassen mag niet buiten bedrijf gezet worden.

Instrukcja montażu Kontrola gazów odlotowych



Montaż

Zestaw nadzoru przepływu spalin składa się z czujnika "1" i przelicznika "2".

Czujnik pomiarowy gazów odlotowych jest umieszczony na bezpieczniku przepływu. Przy niedopuszczalnym wylocie gazów odlotowych z bezpiecznika przepływu poprzez zator błąd prądu zwrotny kocioł wyłącza się automatycznie. Pracuje przewód odprowadzający gazy odlotowe znowu normalnie, kocioł włącza się ponownie po upływie mniej więcej 15 minut.

- Klamrę mocującą należy założyć wraz z czujnikiem pomiarowym gazów odlotowych na wyznaczonej pozycji na bezpieczniku przepływu.

- Przełącznik "2" zamontować na cecianielub pod obudową kotła.

Uwaga: Nie wolno montować poza lub pod bezpiecznikami przepływu.

Podłączenie elektryczne

Przyłączenie elektryczne wykonać wg. obowiązujących przepisów.

- odłączyć napięcie od urządzenia
- zdjąć osłonę z listwy przyłączeniowej
- podłączyć czujnik wg. schematu
- założyć opaskę zabezpieczającą przed wyciągnięciem na kable od strony listwy przyłączeniowej kotła
- zdjąć mostek 12-13 na listwie zaciskowej X1 "3" i przyłączyć kable wg. schematu elektrycznego
- założyć osłonę na listwie przyłączeniowej

Kontrola funkcji

Kocioł uruchomić; przewód odprowadzający gazy odlotowe przerwać (np.: podnieść rurę odprowadzającą gazy odlotowe, blachę nakryć przy cztery odprowadzających gazy odlotowe). Kocioł osiągnie temperaturę musi wyłączać się najpóźniej po 2 minutach. Następnie doprowadzić przewód odprowadzający gazy odlotowe do stanu początkowego. O ile zaistnieje zapotrzebowanie ciepła kocioł włączy się samodzielnie po upływie około 15 minut. Poleca się sprawdzać regularnie funkcjonowanie urządzenia kontrolnego gazów odlotowych.

Wskazówka: Przy nieprawidłowej funkcjonalności urządzenia kontrolnego gazów odlotowych nie wolno eksploatować kotła i należy wstrzymać do kontroli gazów odlotowych nie może być wyłączone z ruchu.